XIII

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt

copyright 1978 \ 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

libro de la vida. que los yndios. anti
gua mente. hazian. y supersticiones.
y malos Ritos. que tenian. y guarda
van.

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz

Copyright 1973 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz Austria

Estas figuras y todas las siguientes hasta la octaua hoja son las mantas
ouestidos q los yndios usavan. en las fiestas q adelante sedizan con
todos los dias q las tales fiestas trayan de solenidad. como entrenos. las
fiestas. traen octauarios.

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

copyright

til matl. teçacatl. obeço xl diablo omanta.

til matl. omanta. tonativ. osol.

til matl. omanta. nono al caltzopes.

til matl. omanta teçacatl. obeço te xl diablo.

Codex Vindobonensis Mexicanus I - 2012 - Österreichische Nationalbibliothek - Commentary Volume

tilmatl. omanta. ny tlau tecutl. ocl señor. xlos muertos.

tilmatl. omanta. teꝯcatipoca ocs pejo. humeador.

tilmatl. omanta. eca cur catl. otez ca tepoca.

tilmatl. omanta teꝯcuizis.

copyright

manta. ꝛl coraçon. ꝛl diablo oꝛ en moldar.

manta ꝛsiete partes.

manta. ꝛ casa negra.

manta. ꝛ tote qui.

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

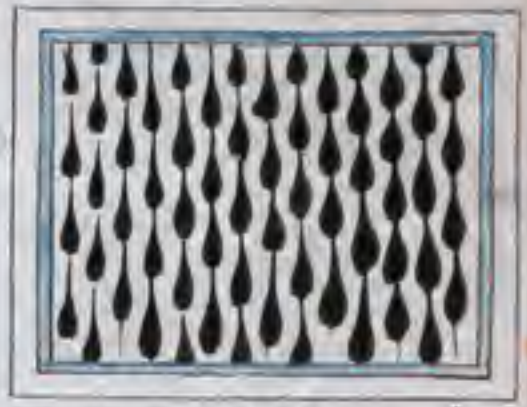
manta xmiz co atl.

manta xconejo.

manta xçinco Rosas.

manta xcinco Rosas.

manta de plumaje culebra



manta de ata dueas

manta de dos conejos

manta de olpiya ua que

Ms. 2 de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia

manta de agua de arana .j.

mata de unsolo señor o de çinco Rosas

manta de Leara tuerta.

manta del beçote del diablo.

manta de tezca ni cuy ly.

manta de nono al catl

manta de Xicara tuerta.

manta de Vcelotl. otiguere

manta de naiz muerta

manta del sol negro.

manta de tigre

manta del aguila

Universität Graz - Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

manta del fuego del diablo.

manta de fuego

manta de conejo

manta del ayre

manta del agua

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

manta xl sol.

manta x humo. ocueto.

manta x çinco Rosas

manta xoyoyl cõsu caxal

copyright 1976 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz

manta de çinco Rosas

manta demaŋ posa

manta del sol

manta de culebra

Copyright 1972 - 2008 Friedemann Grieb - Universität Bern

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Copyright 1970 - 2014 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

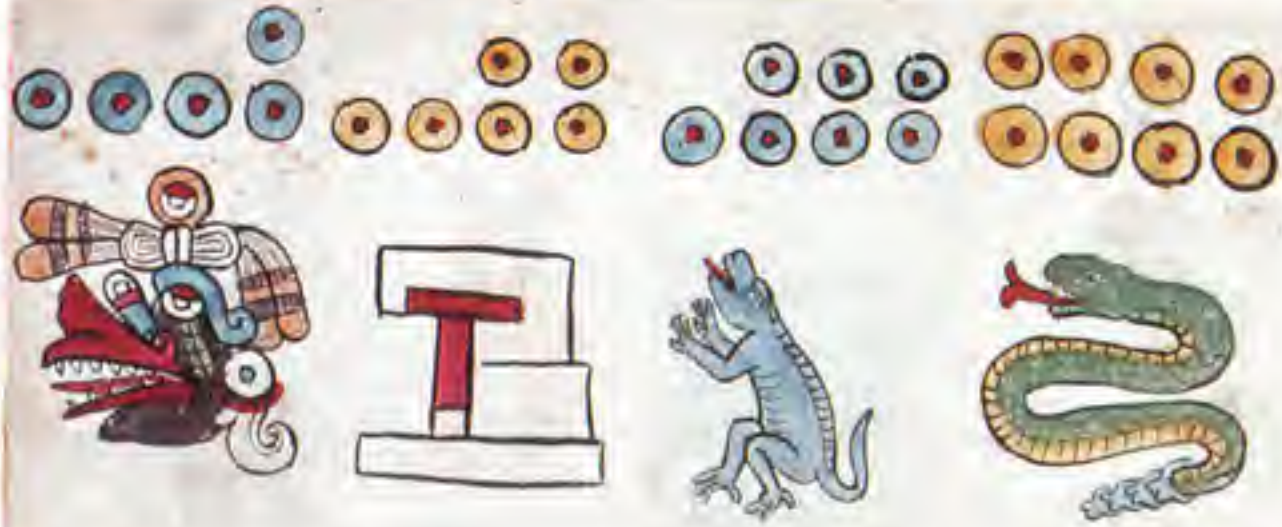
ce tec patl. ques vna piedra. de pedernal. a figura de hierro cõ que ellos sacrificauã

ome quiã vitl q̃ quere dezir. dos llo Vezinos o a qua ẽeros./

Vei xochitl. que quiere dezir tres Rosas.

nau ci pactl. que es vna cosa bita q̃ anda en el agu como. ser pezilla

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria



Macuili ecatl quiẽs çinco vientos.

Chiqᵒ açe calq̃ quiere ɔ̃zir seis Casas.

Chicume cuezpalj. q̃ quiere ɔ̃zir siete lagartijas.

Chicuei coatl q̃ quiere ɔ̃zir. ocho culebras

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Chicuacuy. nu quiz tli g quiere dezir nueve muertos. el que nace en este dia es señal entre ellos g a demoniz luego. Yo frece sacrificio al demonio por que le de uida.

matlactl. maçatli. que quiere dezir. diez ciervos. obestias.

matlatli uce tochtli g quiere dezir onze conejos.

matlatli homematl. g quiere dezir doce aguas.

matlactli Vnce
ix cuintly. q̃ quiere
dzir. treze pesillos

ce Ceu matly
q̃ quiere. dzir
Vna mona.

Vme malynaly
q̃ quiere dzir dos
Ceruas dsste
nombre porq̃ ts
cer q̃uiere dzir
malynale

Yei acatl quiere
dzir tres Canas.

naui oçelotl. ꝙ quiere dezir quatro tigres

macuil coauitl ꝙ quiere dezir çinco aguilas

Chi coaçe cuzca. coatl. ꝙ quiere dezir seis aguilas amarillas.

Chicume. uli la primera. silabe breue. y laul tima luenga. ꝙ quiere dezir ti en. tiemble la tierra

Estas figuras. desta otraparte q̃ son las dias q̃ son Veinte son delos. Veinte dias. q̃ cada fiesta delas q̃ adelante. estan pintadas. tenian para dar nombre. al q̃ nacia en estos dias. po ni anle vn nonbre. de uno destos. aun q̃ aiga otros muchos nõ bres. ni cosas q̃ enla tierra nacian. dedo lesdauan nonbre

Estas q̃ se siguen. son las figuras de las pinturas de q̃ los yndios pintauã. sus años de es de notar. quel comienço es el primero dia de março. de su año. y es la primera fiesta. del Año. q̃ sella ma ecelo maniztli. y assi de sta fiesta en Veinte en Veinte dias. y assi las otras fiestas. como estan pintadas adelante. saluo q̃ la ul tima q̃ llaman vei cali tiene Veinte e cinco dias. y de es de notar q̃ siempre comiença el Año. en vn dia de quatro. del vno q̃ llaman acatl. y de allí toman nonbre. y en otro q̃ llamã cali. y de allí toman nonbre. y en otro q̃ llaman tecpatl. y de allí toman nonbre. y de otro q̃ llaman tochtli. y de allí toman nonbre. y de quatro en quatro años. traen su cuenta. aumentando el numero de los años. y tornando a fes cebir el mismo nonbre. con q̃ comenco. hasta treze Años. y luego comiença el año de el segundo Año. de los primeros y assi de los otros. hasta cumplir cinquenta e dos Años. y el que llega a cumplillos. se tiene por Viejo el primer año se llama acatl. en el qual entro el mar ques. en esta tierra al fin de / de manera q̃ se treze figuras. las q̃ en cada q̃ se el los treze meses se q̃ dauan un año /

Esta figura de arriba se dize acatl.

Esta figura de arriba se dize tecpatl.

Esta figura sedize calli.

Esta figura sedize tochtli.

Esta figura sellama acatl V. cãna.

Esta figura se tecpatl.

copyright 1975 [illegible]

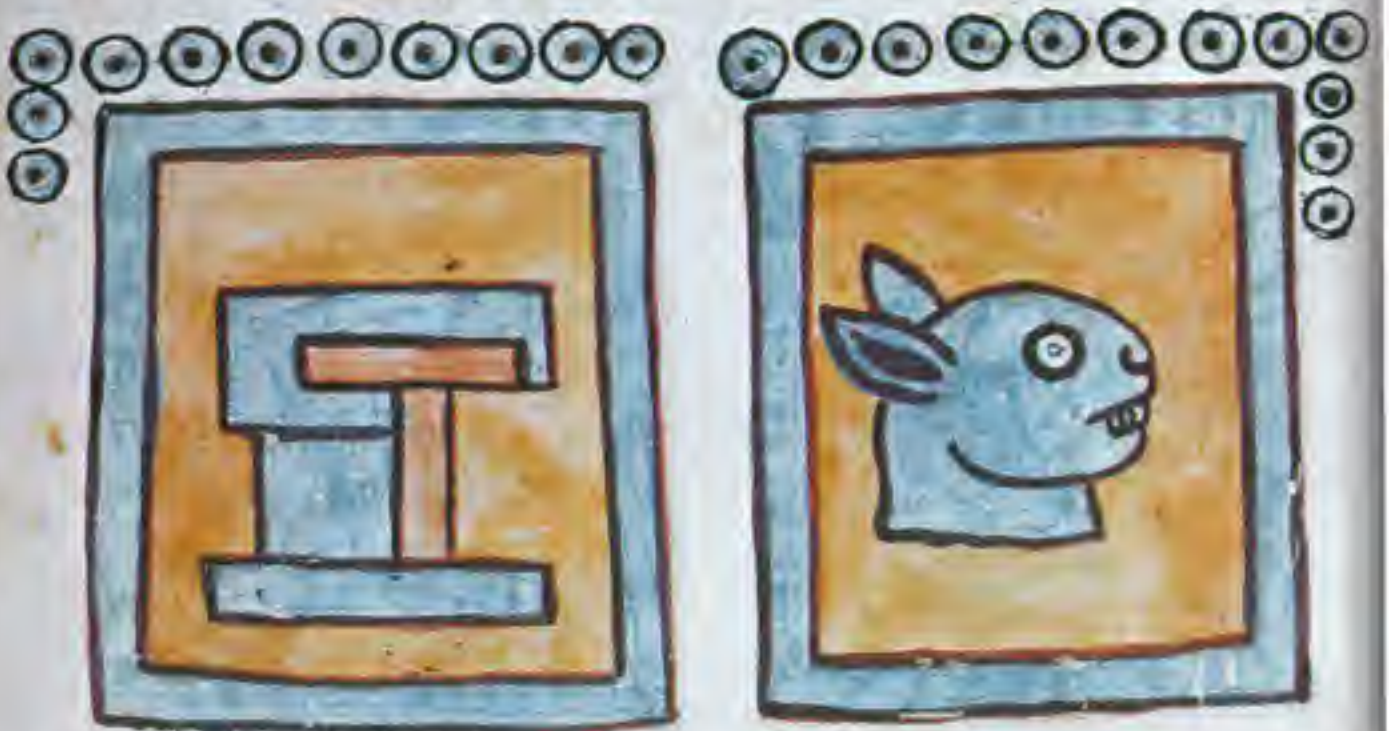
Esta figura sedize calli.

Yesta sedize tochtli.

Copyright 1979 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz - Austria

Enestas figuras: sedize lomysmo. /q enlas dias, acada vna como esta dho. siendo x una seme/anca

Copyright 1979 - Todos los derechos sobre Diario y demás material de la obra - Prohibida



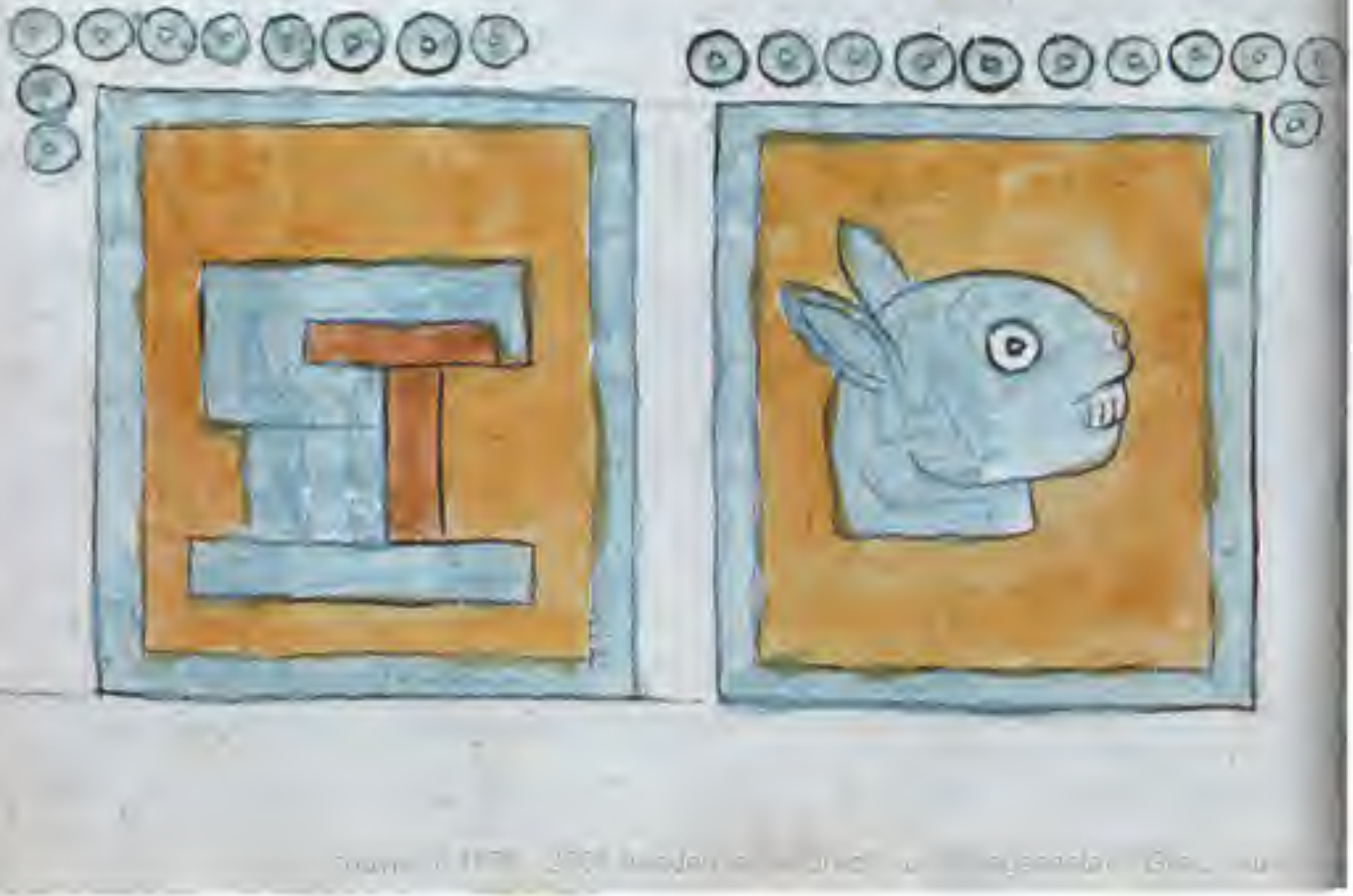
copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz, Austria

copyright 1975 Dover Publications, Inc. Unauthorized [illegible]

copyright 1977 - 2014 / Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

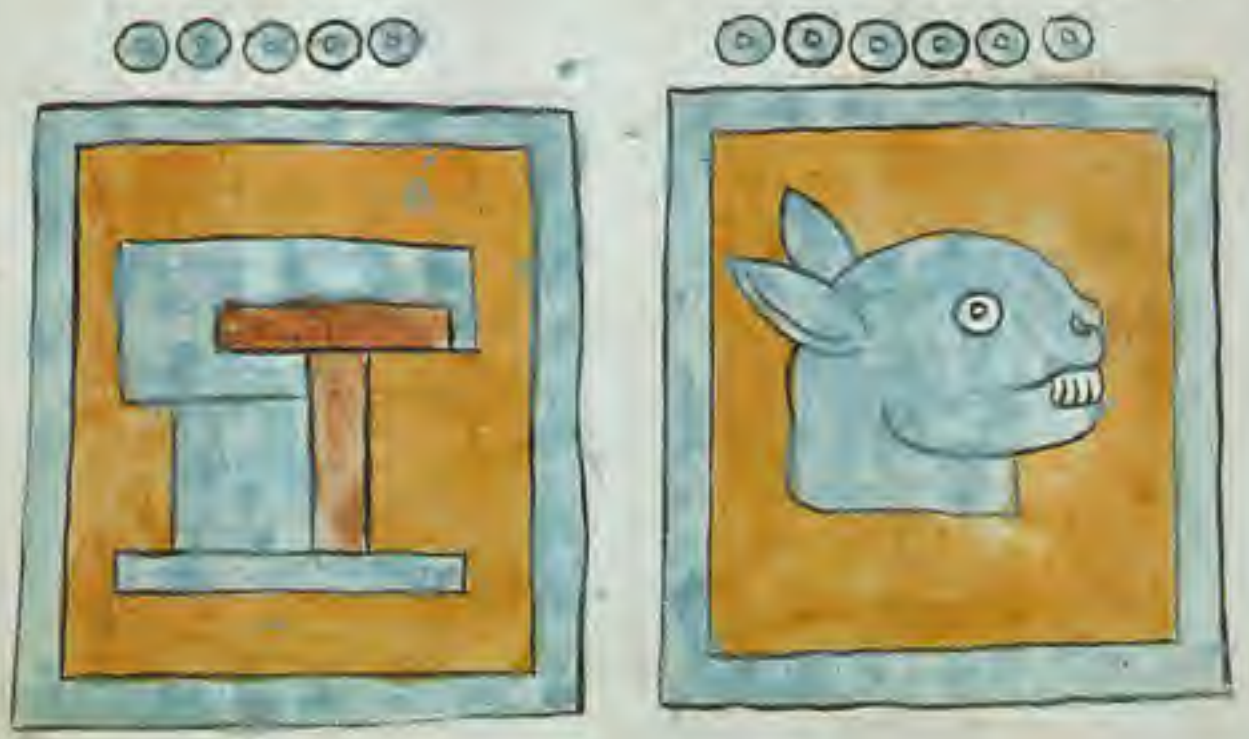
copyright 1977 Academia Sinica & Museum of Ethnology

copyright 1971 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz



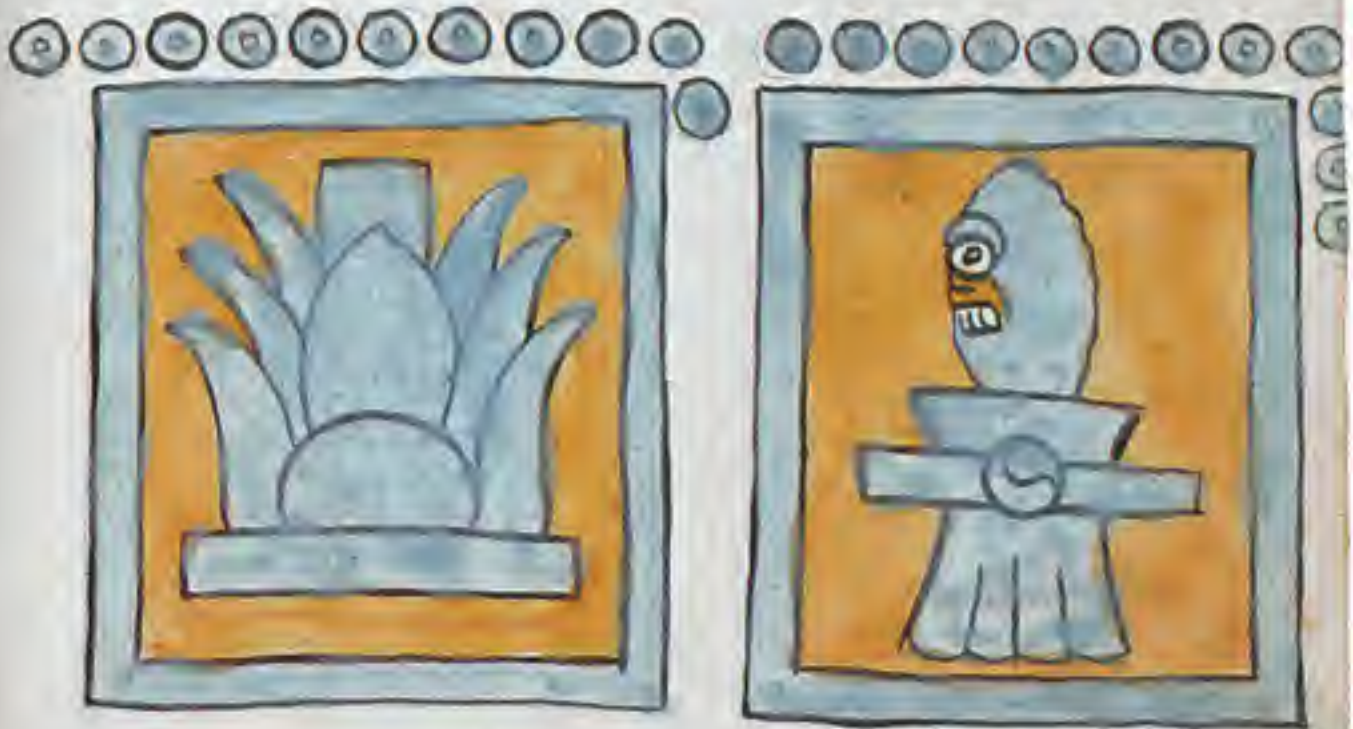
Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Aust

Copyright 1997 Matt Groening Productions, Inc.

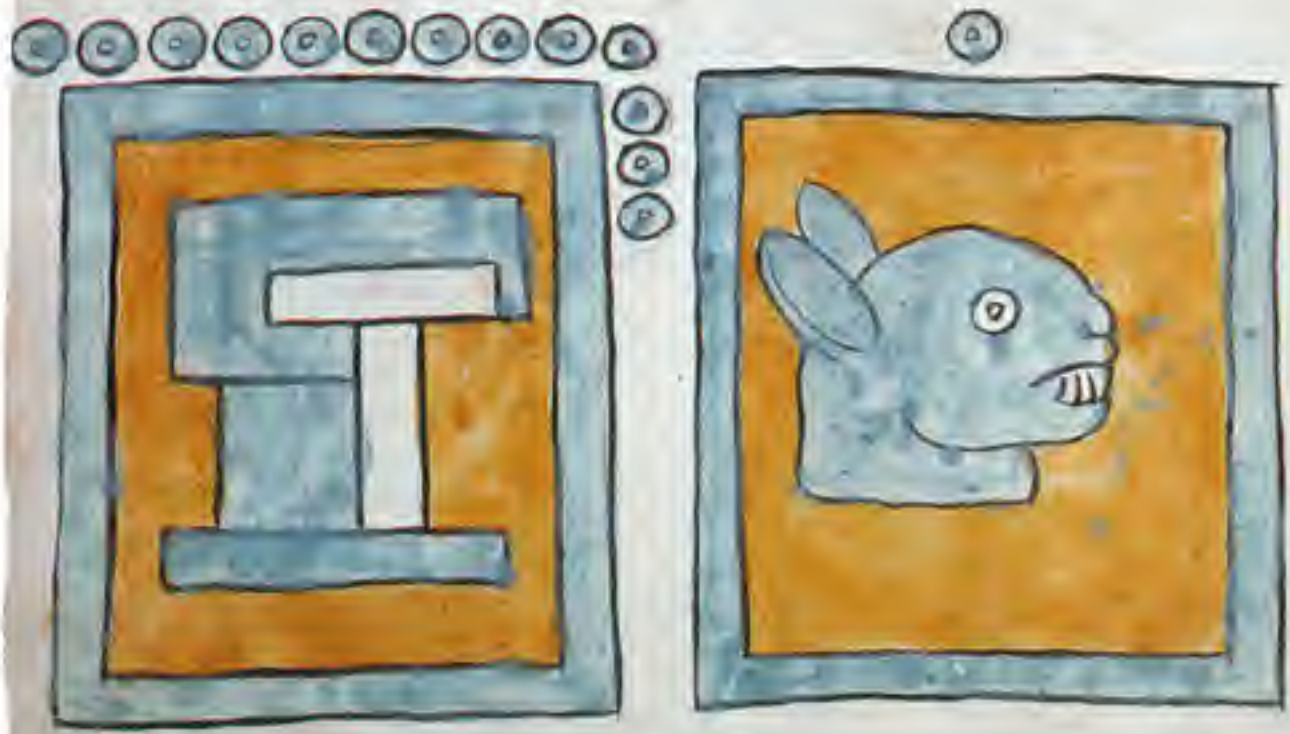


Copyright 1970 - 2004 Academic Press, a division of Harcourt, Inc.

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria



copyright 1978 - 2009 Mesoweb Publications - www.mesoweb.com

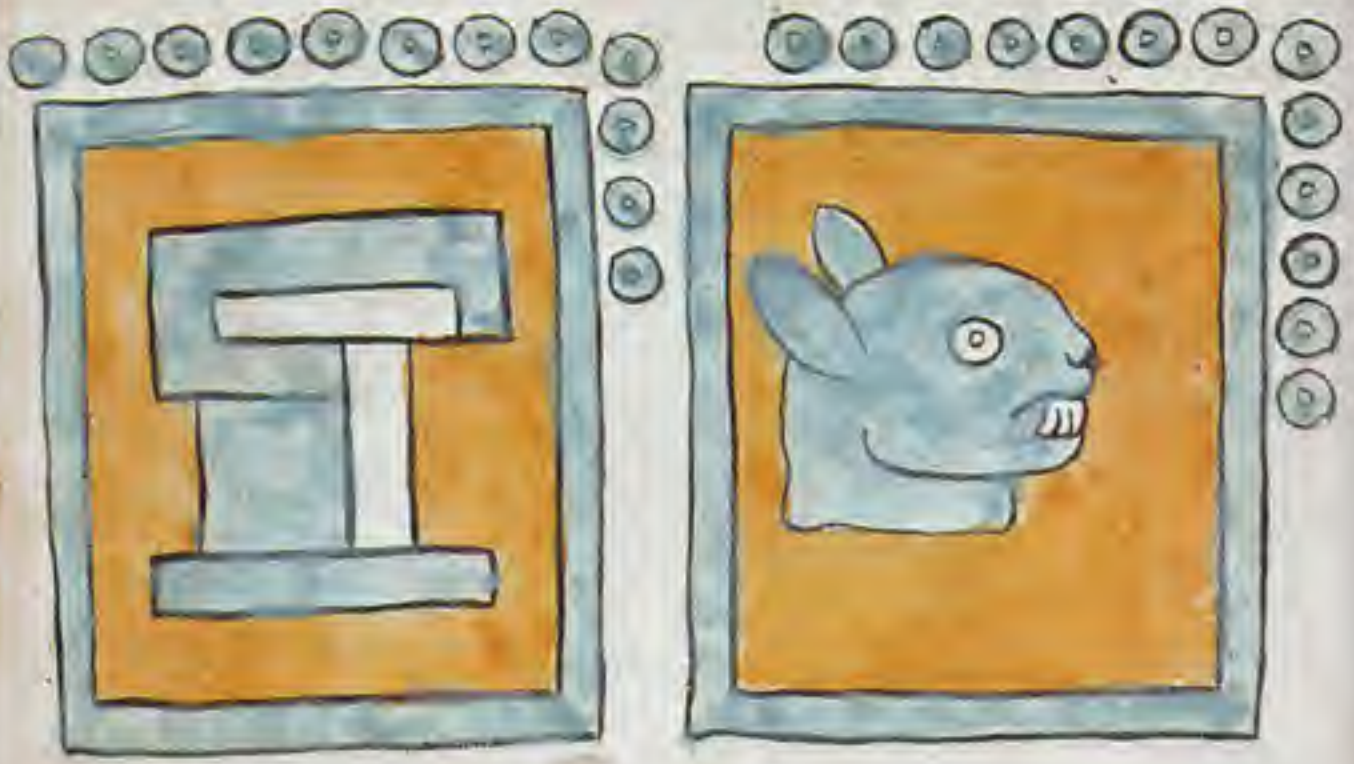


copyright 1977 - 2004 Mademoiselle Snow - a Mangajenkins Group

copyright 1977 - 2014 © Alexander Dunst - © Verlagsgruppe - Graz, Austria

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Copyright 1971 - 2014 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt Graz, Austria



Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Aust

Quando esta figura dha fenescia. y los yndios llegauan aella
aser este tpo. q auian pasado en vida. todas estas quentas. q son
cin quenta. Estos dezian q ya avian atado los Años. q yeran
Viejos. y jubilados.

Esta fiesta llamaua los yndios Xilo maniztli. y los mexicanos. algunos otros. llamanlo. alcaualo. la v. vocal. por que en este tpo dexauan los pescadores. quia sil dicat. q dexauan el agua. y llamanla Xilo maniztli. por que lapintan. con vnas maçorcas de mahiz enel puño. las quales. antes de cuajarse elgrano se llaman Xilotl. dedosale Xilo maniztli. q quiere dezir q tiene en lamano Xilotes. Enesta fiesta sacrificauã niños. el dmg rio sellama tlaloc en mexco. ahogauan encanoas. estos niños.

la figura es la siguiẽte.

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Esta figura es dela fiesta q̃ los yndios llamauan. tlaca Xipeualizth. la V. vocal q̃ quiere dezir desollame. y comeremos me. por q̃ en ella mataua vno q̃ llamauan. Toto xçi. oXipeu. q̃ es este mysmo deste modo. (q̃) te primero. q̃ esta. atado. auna rueda. de piedra q̃ ellos llaman. temala cath! alqual atado. ledauan vn palo enla mano. muy valiente. sobrevestido de un pellejo de tigre. y. Veste palo era lleno de nauajas. y dauanse los dos. hasta q̃ el vno fuese desollando y le desollaua. y despues vestido. el cuero del muerto bailaua. delante el demonio. q̃ llamauan. Tlacateu tezca tepocatl. vel q̃ auia de pelear. ayunaua quatro dias. y se ensayaua muchos dias antes. para pelear con el atado. Yo freçia muchos sacuficios aeste demonio. para q̃ le diese Vitoria.

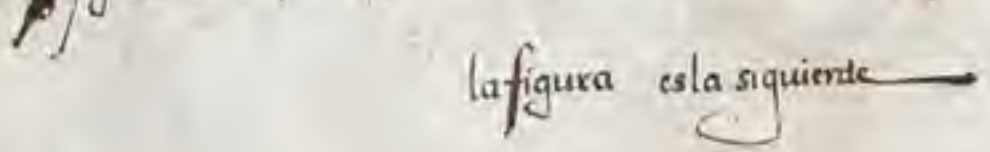
las figuras. son las siguientes

copyright 1970 2014 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz Austria

Digitized by Google - Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Esta figura es de la fiesta del demonio. q̃ los yndios llamauan tocoçtli vel demonio aquien secelebraua. esta fiesta. sellamaua. chal chuite q̃ porq̃ leponian alcuello. vn collar. de esmeraldas. q̃ ellos llamauan chal chuitl. y los q̃ en esta fiesta sacu ficauan. vnos tete uitl. que era vnos yo freçian mucho copal y papel y camas de mahiz. mas en esta fiesta sacu ficauan vna yndia. y esta yndia. se ataua los cabellos. alderredonda. en figura del demonio. que estaua de aquel arte / y es de notar. que en esta fiesta se sacu ficauan los niños pequeños. y las mugeres niñas y tanbien Rezien nacidos. y los ponian nombres como los xpianos al batismo. aunque este punto. esta puesto en otra parte. de las fiestas siguientes. no se haze sino en esta. y en esta fiesta dauan de comer a sus parientes. vel q̃ una vez era asi ofuçido. no se ofreçia mas. llamauan esta fiesta. tlicoque pipil tõn tli. y dauan al demonio. q̃ se llamaua. yçcu. teutl. tamales y otras cosas de comer

la figura es la siguiente



copyright 1997-2004 Universidad de Texas - Latin American Library

A. x. de abril. tocoztli.

Esta fiesta sellama. gaci tocoztli. por q̃ ponian al demonio. cañas con hojas. y todo era de mahizes. que entre ellos sellama tuctli. y en esta fiesta ofrecian mucho mahiz. y tamales con frisoles. masados al demonio. y en esta fiesta los ninos en amaneciendo. echauã en sus templos desta hoja de mahiz. el demonio a quien se hazia esta fiesta sellamaua. Teccu teutl. q̃ quiere dezir dios del mahiz. y en esta fiesta. ofrecian los padres alos ninos deste al demonio. Como en sacrificio. y conbidauan a comer asus parientes. llamase esto tecoa quees entre ellos sacrificio.]

la figura es la siguiente

copyright 1976 - 2004 Akademische Druck - & Verlagsanstalt - Graz - Austria

Copyright 1976 - 2018 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt

Esta es la fiesta q̃ llamauan los yndios. Toxcatl el acento enla ultima
era gran fiesta. por q̃ el demonjo que enella se celebraua. se llamaua
Tezca tepocatl. q̃ quiere dezir espejo humeador. era el mayor delos
mayores dsus dioses. q̃ ellos Reuerençiauan. llamanlo por otro nom
bre. ti tlacauan. q̃ quiere dezir de quien somos esclauos. Ya este se a
tũbuyen los bailes y cantares y cosas y traen bocoles. y plumajes
ques lacosa q̃ ellos mas estiman. enesta fiesta. cortauan las len
guas. y ledauan lacarne dellas al demonjo. y hazian tamales. dela
semilla delos bledos. y del mahiz. que ellos llaman cuerpo de sudios.
y estos tamales comian congran fiesta.

La figura es la siguiente

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Esta esla fiesta q̃ llaman ecalco aliztli. quequiere dezir comida de ecatl q̃ vna manera de comida de mahiz cozido. el demonio q̃ enella se hontraua era quecal coatl. q̃ quiere dezir culebra. de pluma rica. era este dios del ayre y dezian ser amigo oparjente. de otro q̃ sellamaua tlaloc y hermano de otro q̃ sellamaua xubotl. elqual ponen enlos juegos depelota. pintado o de bulto. ytambien este q̃ cal coatl para su in uocacion desta fiesta. los yndios cozian mucho mahiz. y frisoles q̃ ellos llamã poçole. pintan este sobre vn manojo dejuncos. enesta fiesta los yndios se sacrificauan. desus naturas. q̃ ellos llamauan mote pulico. q̃ quiere dezir esta suziedad sacrificada dizen algunos. q̃ esto hazian. paq̃ dios tuviese pozbien. dedarles generacion. enesta fiesta tambien. losmaçe guales. tomauan las coas opalos con q̃ cabauan. los mahizes q̃ aujmadas. enpie alapared. acadauno segun era pequeña ogrande le ponian en vnas hojas demahiz. de aquel poçole. omahiz cozido y en esta fiesta ofreçian. aldemonjo niños. Rezien naçidos q̃ ellos llaman teyco que. q̃ es vnruto q̃ ellos tienen. de con bidauan. alos parjentes aconuer. Como vsan los xpianos enel babtismo desus hijos

la figura eslasiguiente

Copyright 1971 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt

+

Esta fiesta sellamaua. tecuil huitl. En el qual llevavan los mançebos. en los hombros al demonjo. Vestido como papagayo. ya Vn carro. En forrado de hojas y cana de maiz. tañendo flautas. y delante del yendo mucho de instrumentos
llevan vnos cetros de pluma. q ellos llamauan yolo topilh. q quiere dezir coraçon Vara el demonjo q se festeja ua aqui. sellamaua tlaço pilli q quiere dezir preçiado señor.

la figura esta siguiente

www.ADEVA.com - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Esta fiesta sellamoua entrelos yndios. huey tecuil huitl. val dmo nio aquien se hazia esta fiesta. sellamaua Vzto ciVatl. sacrificaua en ella Vna muger q̃ llamaua̅ Xilonc. el acento ẽla ante penultima q̃ quiere dezir maçorca dmahiz. los granos no quaxados. poz q̃ en es te tpo̅ los aVia ansi. las quales maçorcas. ansi no quaxadas llama̅ Xilotl. las quales ofrecian delante dl demonio en este dia

la figura es la siguiente

www.akm.at.tf - © 2014 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Esta fiesta sellama micha yl huitl. q̃ quiere dezir fiesta demuertos por que enella seCelebraua. la fiesta delos niños muertos. ybā la uan con gran tristeza. ysacae ficauan nuños. el demonio q̃ enella se festejaua. era ti tlaçiuan. q̃ quiere dezir dquien somos esclauos. es el mismo q̃ tezca tipo catl. q̃ quiere dezir espejo humeador sino q̃ lopintā. de diuersos colores segun ledan diuersos nombres Otros llaman esta fiesta moxuchimaca. por q̃ enella Rodeauan de guirnaldas de Rosas. al demonio acāle tezca tepocatl. son dedicados los teucales. q̃ ellos llaman tla cuch cal catl. y Vcima catl. la V. Vocal q̃ quiere dezir. va Viene sua deVino. y en tre Verencia desto toman estos nombres los prinçipales yndios.

la figura esla siguiente

copyright 1979-2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt Graz, Austria

Esta figura llamavan los yndios. huei inical huitl q̃es gran fiesta. otros la llaman. xucutl. guecꝯ. porque enella levantavan vn arbol. muy alto encuya cumbre. estava sentado vn yndio. al qual subiendo. otros yndios. y trepando por unos cordeles q̃es tavan atados al arbol. derribaban dallj abaxo al que stava. q̃ aRiba y le tomavan unos tamales. que ellos llaman. teuꝯoalle. q̃ quiere dezir pan de dios. y por tomar a uno mas q̃ otro. lo derribaban. abaxo. do los yndios sematavan. por tomar dello como pan ben dito. y des pues echavan enel fuego al q̃ derribavan. del arbol. y le enbañavan la cabeça. porq̃ aunque se asase no se hiziese daño. el fuego alos cabellos ni cabeça. para q̃ despues le comiesen asado. y la cabeça desollada. se vestiese el cuerpo otro. y bailase conella delante el demonjo aquien la fiesta era dedicada q̃ llaman huei teutl

la fiesta es la siguiente

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

+

Esta figura esfiesta. llamauan los yndios Vch panizly. q̃ quiere
dzir barrimiento. por q̃ enella ponian aldemonjo. q̃ ellos llamã
toci q̃ quiere dzir nuestra aguela Vna escoba enla mano, en
esta fiesta sacrificauan yndias. enlos cues. q̃ estauan. enfrẽ
te delos caminos. hazian grandes bailes y borracheras. yes
tas yndias q̃ sacre ficauan. las desollauan. yotras vestian
sus pellejos para bailar delante este demonio.

la figura esla siguiente——

Copyright 1978 - 2004 Academia de Ciencias de Nicaragua - Todos los derechos reservados

Esta fiesta llamauan los yndios pachtly. q̃ es vnas yeruas par
dillas. como cor deleſos enmataynados los q̃ales los yndios cuel
gan delos Rosales. para q̃ alli crecen muy largas y grandes. y
hazen enlos artos gir̃naldas. dellos para la cabeça. el demonio
q̃ enesta fiesta se celebraua. era tecca tepoca. que quiere dezir es
peso ahumeador. y sacre ficauan yndios. echandolos biuos enel
fuego. y algunos se escapauan y huyan. y esta el sacri ficadero
de gradas altas. porlas quales subian los q̃ auian de sacre ficar
hasta arriba. poresto otros llaman esta fiesta. teu tleco. que quie
re dezir subida a dios. y enesta fiesta celebrauan otro demonio.
q̃ se dezia ome tuchtly que es el dios delas borracheras.

la figura es la siguiente

Esta fiesta llamavan los yndios hue pach tli. que quiere dezir grande yetua. delas q̃ en esta otra fiesta. dize era fiesta del pueblo. y por esto pintauan vna cuesta. y encima vna culebra. la qual cubrian de masa de tamales. que ellos. coaltica qui pepe choa. y este diablo se llamava suchi quecale. y sacre ficauan vna yndia. y en este mes mo dia celebrauan. otra fiesta q̃ se llamaua pilauana quiere dezir borra chera delos ninos por q̃ en ella. los niños bailauan con las niñas. y el vno al otro se dauan abeuez hasta enborra char se y des cometian el vno al otro. sus fealdades y fornicios estos yndios eran ya grandezillos. de nueve o diez años. esta vella q̃ ria nose usaua viniuer salmente. sino en los tal huicas q̃ son tierras llanas de Regadio. do calienta el sol

la figura es la siguiente

Copyright © 1972 - 2004 Academische Druck- u. Verlagsanstalt

+

Esta fiesta llamauan los yndios q̃ Chule. q̃ quiere dezir saeta que por otro nombre llaman mitl. por que enella hazian muchas saetas. y conellas y con arcos. bailauan este dia delante el demonio q̃ sellamaua mixcoatl. y deste nombre deste demonio se non bran algunos principales como por ditado enel pueblo. y luego otro dia siguiente. y van a caça conestas saetas. y quatro dias antes ayunan van asolo pan y agua. sin comer axi ni otra cosa. Una vez aldia. hazia alanoche aeste demonio pintauan los ojos negros. y Uno como palo blanco porlas narizes. y enla mano Unpalo labrado como garauato. q̃ ellos llamauan mix coatl xono quitl.

la figura esta siguiente

+

Esta fiesta llamauan los yndios. pan q̃ zaliztli. q̃ era la mayor
fiesta desu año. enella celebrauan. al demonio q̃ ellos llamaua
Vicilopoxtli. que era desus dioses amigo de tezca tepocatl. llama
se la fiesta ypan q̃zaliztli. por q̃ enella ponian al uicilopochtli
encima dela cabeça vna cosa ancha q̃ ellos llaman panũtl. de co
lor azul. los yndios llaman texutli. y vestianlo de papel pintado
y vna rrodela de cuero enlamano. enesta fiesta. era grandiſsima
la multidud degente q̃ se sacrificaua enmexco. delos q̃ auian pre
so de taxcala. y guaxocingo

la figura esla siguiente

Esta fiesta sellamaua atemuztle q̃ quiere dezir baxamiento de agua. por q̃ enella pedian asudios agua para començar asembrar los mahizes el demonyo q̃ enella se festejaua. sellamaua tla loc q̃ quiere dezir con tierra. por q̃ su influentia. era enlo q̃ uaçia enla tierra esta fiesta por la mayor parte. hazian los caçiques y señores y todos señores sacrificauan enlas fuestas esclauos. yo frecian plumaxes. y en el agua ahogauan niños. enlugar q̃ les diese sudios agua.

Esta fiesta sellamaua tititl. las dos silabas breues. el demonio q̃ enella se festejaua. se decia çiua coatl. q̃ quiere dezir muger culebra. en esta fiesta celebrauan la fiesta delos finados. Sus honras eran desta manera. q̃ tomauan Vn manojo de ocotl. q̃ en españa se llama tea. Y vestianle con Vna manta. ocamisa si era muger el finado. Vestianle consus naguas. Yponianle delante escudillas. o pucheros. Yotras cosas de casa. Y si era señor Y valiente hombre vestianle Vna manta rica. Ymastel. Y becote. Y Vn manojo de tea ca catl. q̃ sesolian poner quando bebian. obailauan enlos areitos cal gados de Vn agujero q̃ tenian hecho encima delabarba. enel labio Y poniante sus plumajes. atados al colodrillo q̃ ellos llaman tlal pi loni Y muchos perfumes. Y sentauanle en Vn petate. sobre su iqui pal. Yponian alli mucha comida. Y combidauan alli alos prin cipales. Y despues ponian fuego ala tea. Y q̃ mauase todo quanto alli tenia puesto. Y esta memoria llamauã qui xcebilotia. q̃ q̃ quiere dezir q̃ ponia su figura o memoria

+

Esta fiesta tiene veinte ẽcinco dias alaquenta delos ynoios celebra se el dia desantgili berti confesor. Este demonio. dequien esta fiesta se haze memoria sedezia Tuc tecutl. en ella sacrificauan dos ynoios q̃ sellamauan. ixcocavque. vel otro comulco. y hazian gran bo rracheta enlos aratos. obailes. esta fiesta sellamaua yz calli el a cento enla penultima silaba. caya aqualro dias de hebrero. en esta fiesta ninguna persona comja sino bledos enmasados eran pe ro esto era en mex.

Izcali aquateo xhebreco
delos vndos trac Veinte
ti con fesoz

Vltima fiesta del Año ala quẽta
eçinco dias esdia desant gilibe

Esta fiesta esdelas estra Vaganies q̃ sellamaua xuchu huitl. q̃ quiere dezir fiesta de flores. enella losmançebos q̃ dllos llaman tel pochtl. hazian areito cada Vno ensubarrio Vesta fiesta cae dos Vezes enel Año de dozientos endozientos dias. demanera q̃ en Vn Año cae Vna Vez. yẽ otros dos Vezes. para esta fiesta guarda uan los Vndios. los cascarones delos gueVos. delos pollicos. en sa cando cada gallina. Ven amanecien dõ. los detrama Van - paz los caminos Y calles. enmemoria dela mrd q̃ sudios les aVia hecho en dar les pollos. el demonjo q̃ se festejaua enesta fiesta sellama Va Chicome xuchitl. q̃ quiere dezir siete Rosas.

Copyright 1971

Esta es vna fiesta ſq los yndios llamauan ce su dzitl. ſq quiere dezir fiesta de vna Rosa ſq cae veinte dias des pues de la pasada. enesta sehazia lomesmo ſq en la precedente

Copyright ©2015 Cuba Knowledge Center at University of Miami

Esta fiesta es de vn demonjo q̃ esta aquí q̃ sellama papaztac q̃ era vnos de quatro cientos dioses borrachos q̃ los yndios tenían de diuersos nombres. pero en comun. sellama van todos. totochti q̃ quiere dezir conejos. y quando los yndios tenían segado todos sus mahizes se enborracha ha ba y bailauan in vocando aeste demonjo. y a otros destos quatro cientos eansi delas figuras q̃ van adelante hazian lomismo.

Esta es vna figura de vna gran vella q̃ ria. q̃ vn pueblo se dize tepuztlan. tenia por reito yera q̃ quando algun vn dio mo[r]ja borracho. los otros deste pueblo hazian gran fiesta con hachas de cobre. con q̃ cortan la leña en las manos. este pueblo es parte vasallos del s.r marques del valle

+

Este demonio es delos quatrocientos demonios borrachos ya dios
llamauan. Vaute gate

Copyright 1971 by Akademische Druck- u. Verlagsanstalt

Este es otro delos mismos q dixe delos beodos y su nombre era tul tegate

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Este era otro delos quatrocientos. q̃ los yndios llamauan dioses del Vino. y delos borrachos poctli gatl. por q̃ era como me dezima aellos este Vino Z

+

Este demonio es delos hos vse dize terca con gat

el demonio es el siguiente

Copyright 1979 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

+

Este demonio es delos hos vse dize terca çongat

el demonio es el siguiente

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Aus

+

Este demonio sellamaua. tlal tegavioa. Enel qual areito /g aes
te sehazia. y Vadelante Vn vndio. Vestido Vn pelleio de mona /g
ellos llaman ensulengua cucumate

Este mamaua siguiente sellamaua .col huaca çui gat

Este demonio siguiente. sellamaua. totul tegat L/.

Copyright 1975 - Biblioteca Academiei Oradea - Universitatea Babeș-Bolyai - Cluj-Napoca

Este demonio siguiente. sellamaua. mayabel q̃ quiere dezir maquei por quel cumo quie delsalja era borra chera. ybailã.

Este exemplo siguiente sellamaua Alil Chuçi. /

Derechos (1970) 2004 Academia de Derecho y Ciencias Sociales

+

Este es juego q̃ los yndios tenian yllamauanle patole. q̃ co
mo juego de dadas. ençima de Vnpetate pintado. Enla figura s
guiente. Vestos q̃ ansi destos Juegos son maestros inVocavan al
demonio. q̃ ellos llamavan macuil suchitl. q̃ quiere dezir çin
co Rosas VnVocavale. para q̃ les diese Vna paraganar

Copyright © 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt

Este demonio era vno delos dioses q̃ los yndios tenian. su nombre era q̃ çalcoatl. q̃ quiere dezir pluma de culebra. este tenian por dios del ayre. este pintauan. la cara dela nariz abaxo de manera como vna trompa. puesto soplaua alayre. q̃ ellos dezian que era del dios ven çima dela cabeça leponian vna coraça de cuero de tigre. y della salia por penacho un hueso del qual colgaua mucha pluma. de pies dela tierra q̃ ellos llamauan xumutl. ven fin estaua del pico. Atado vn pajaro que sella ma vicicili. quando se celebraua la fiesta. los yndios ofrecian aeste vdolo. Dy utli q̃ son vnos melones dela tierra. este dizen q̃ fue hijo de otro dios q̃ llaman nuctlan tecutli. que es señor del lugar delos muertos. Yes de otro vdolo q̃ llaman xulutl q̃ quiere dezir vn mono de pan q̃ ellos tienen hecho de bledos vna vez

+

Este demonio q aqui esta pintado dizen q hizo vna gran fealdad ne
fanda q este çalçoatl. estando lavandose tocando consus manos el
miembro viril. hecho desi lasimiente. y la arronjo encima devna
piedra. y allinacio elmorçielago al qual enbiaron los dioses q mor
diese a vna diosa. q ellos llamauan suchi qcal q quiere dezir Ro
sa. q le cortase devn bocado loque tiene dentro del miembro femineo
y estando ella durmiendo locorto y lotraxo delante delos dioses
y lolauaron y del agua q dello se Ramaron salieron Rosas q no
huelen bien. y despues elmismo morçielago llevo a q lla Rosa al mic
tlan tecutli. y alla lolauo otra vez y del agua q dello salio sali
eron Rosas olorosas. q ellos llaman suchiles. por derivaçion des
ta diosa. q ellos llaman suchi quecal. y ansi tienen q las Rosas
olorosas. vinieron del otro mundo. de casa deste ydolo. q ellos lla
man mictlan tecutli. y las q no huelen dizen q son naçidas des
de el principio enesta tierra.

copyright 1977 - 2024 Akademische Druck u. Verlagsanstalt Graz

Copyright 1972 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz

Esta figura siguiente estanbien. de vno delos quatro cientos demonios
q ellos llamavan dioses. delos borra vllamanle vx dila/.

el demonio es el siguiente

Copyright © 2012 Universidad Nacional Autónoma de México

+

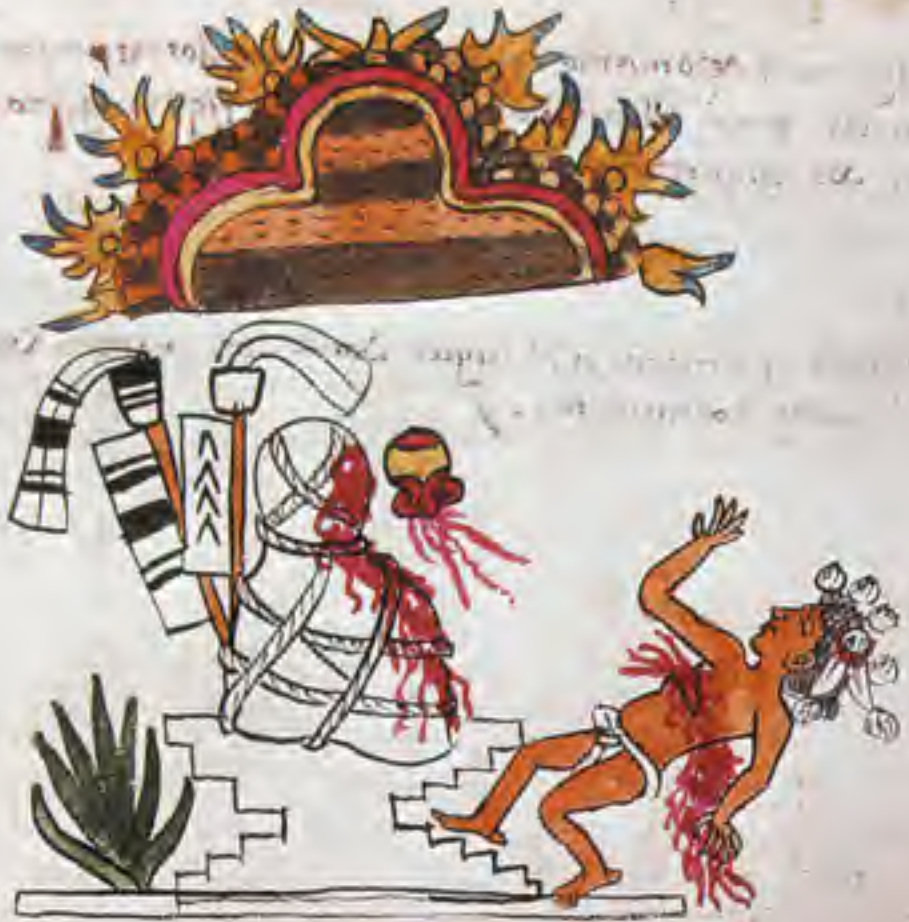
Este demonyo tenian ellos por dios vllamauase tetha lotl. q̃ quiere de zir Animal como zorrilla q̃ tienen sumorada entre las piedras encuevas este noes dolos quatrocientos dioses borrachos

Esta figura es de Vndemonyo. q̃ los yndios tenian por dios del lugar
donde yVan los muertos. q̃ ellos llaman mikhtlam. q̃ quiere de
zir lugar demuertos. elqual nonbre algunos naguatatos. an apro
piado al Vnfierno. yes gran falsedad. q̃ ellos notenian portal nõ
bre. vansi quando los predican los frai les q̃ si fueren malos
guardadores dela fe [illegible] dedios q̃ iran al micꝛtlan. nos les gana
da. Alos yndios. q̃ ansi como ansi andir alla/ antes dezir ithã
tlaca tecutl. q̃ quiere dezir encasa del demonio. llaman los yn
dios mictlan tecutl. q̃ quiere dezir senor delugar

Copyright 1971-2008 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz, Au

von 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz - Austria

Esta figura es de quando algun señor. oprencipal moria q luego
le amortajauan. sentado en cuclillas. como los yndios se asientan
y le ponian mucha leña sus parientes. le hazian ceniza. como
antiguamente lo solian hazer los Romanos. en tpo de su gen
tilidad delante del sacrificauan uno. o dos esclauos. para q co
nel le enterrasen. despues de q mados. y tanbien algunas par
tes donde se acostunbraua hazer esto. senteriauan conellos
sus mugeres. diziendo q alla les abian de seruir. y enterrauan
tanbien su tesoro. si alguno tenian——



+

Esta figura es delo mismo lolloraua sus hijos y parientes y le dauan para el camino cacaoatl. la figura q̄sto sig.ca es delas dos siquientes la postrera

Esta figura primera. es el lugar donde los enterraban q̄ aqui estan los muertos.

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz

Esta figura es. q quando algun mercader se finaua. lo q mauan
yen terra van conel su hazienda. y pelles os de tigre. y lo q mas
tenia. ponien dole ala Redonda. las quatras. coro e oyeles. y pi
edras finas q tenian. y plumajes. como si alla en mictlan q ellos
llamavan lugar de muertos. uviera de usar. de su oficio.

+

Esta figuraes ſq quando finaua. Alguna mançebo loſq leponian
era tamales ỽ fusoles. ỽ ledauan ſq llevase aquestas? Vna carga
de papel siloteña. ỽ Vn papel atado como pena Rio. ſq ellos
llamauan amatl. pero conto este embaraço. o hato fuese a Re
cebir al señor del omuctlan——

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Aus

Copyright 1979 - 2006 Fundación Cultural de Nezahualcóyotl

Esta es vna vara. q̃ tiene puesta vna manga como de cruz + co
mo las q̃ aca ellos usan de plumajes q̃ era entre ellos como
vandera q̃ estaua delante del tenplo. quando sacrefiçauan
ves la primera desta figura siguiente enlo demas es quando sa
crefiçauan vnos. como lesubian enlo alto. yle echauan des
paldas. sobre vna piedra yle sacauan el coraçon. yotro le asia
delos pies por q̃ nose menease veste era tlamacaz. q̃ quiere
dezir el mayor destos sac[illegible]es matauan. y para hazer esto se
ataua la cabeça y los cabellos con vna manta blanca para sa
car el coraçon para untar los hoçicos al demonjo

Esta figura es de quando alçauan. a alguno q̃ fuese señor. o mandon. o tuviese algun oficio honrraso. en su Republica. do es de notar lo primero q̃ al q̃ alçauan por tal señor. estaua desnudo encueros delante de los q̃ hablauan. y le platicauan. como y con q̃ solicitud se auia de aber con su oficio. al qual ponian delante del demonjo. q̃ ellos tenian por dios del fuego. q̃ se llamaua. Xuo tecutl. do ofrecia sacrefficio de encienso. q̃ ellos llamauan copale. y le ponian nombre nuevo y perdia el q̃ tenia ante. y mandauan le q̃ una noche durmiese. al Resistejo de la noche o del Cielo. desnudo sin manta alguna. y poniante por Vestidura q̃ de Votaua. el offçio. Una manta y Un barrilete de cada beça amarillo con sus cintas coloradas. por las asas. y como carguilla se lo echauan al cuello. y poniante ansi cargado. delante el demonio suso dho. do protestaua ser fiel en su offçio. y serville y barrelle el patio. el o sus sujetos. y ayunaua quatro dias a solo pan y agua. comiendo a la noche y a solas. y cada vez q̃ algun mandado y a le dauan abeuer. a el y a los q̃ y̆ban con el

convento 1976 - 2008 © museo de Oaxaca - Patrimonio Cultural Oaxaqueño

Copyright 1979 - Museo Nacional de Antropología

Esta es Vna figura dequando los Yndios hazian memoria desus finados enla fiesta q̃ llaman tititl. como antes enla misma fiesta. es Vna dela figura de aquel. de quien sehazia memoria. era como laqui aqui esta puesta q̃es lasiguiente. yponianle enla nariz. Vna cosa depapel azul. q̃ ellos llaman. yaca xuitl. q̃ quiere dezir. nariz de yerua y por detras delacara. laqual es demadera. lo fun. chian de pluma de gallina. delomenudo blanco. y por penacho leponian Vna Vara colgando della Vnos papeles q̃ ellos llaman amatl enla cabeça portocado. leponian Vnas Verdas. que ellos llaman malj malj y del colodrillo lesalja otro penacho q̃ ellos llaman pantolole q̃es de papel. y por las espaldas le no de papeles. y subeçele al cuello le colgaua por joyel. Vn animalillo q̃ ellos llaman jilotl. y el joyel llaman xalo cujcal yera de papel pintado. y Vna Vara Reuestida de papel [redacted]. amanera de cruzes. y deba xo Vna carga de pliegos de papel. y cacao. comido. y delante dos otros omas yndios q̃ sentados cantauan. y tañian con Vn atabal q̃ ellos llaman yehotl los Ves Vocales y esto hazian cada Año. hasta quatro años. despues dela muerte del difunto. y nomas

Digitalisat 2010 - 2014 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz, Austria

Copyright 1979 - 2014 Academia Mexicana de la Lengua, A.C. Todos los derechos reservados

Esta figura es dosemuestra el modo nefando. q los yndios vsauan el dia / q sacrificauan asus ydolos hombres que luego alli delante del demonyo q ellos llaman mictlan tecuil / q quiere dezir señor del lugar. delos muertos como en otras partes esta dho. ponian muchas tinagas decozina de aquella carne humana el adauan y Repartian alos principales y mayores. yalos q seruian altemplo del demonio. q ellos llamauan tlamacazqui vestas Repartian dela q les adelandado. entre sus amigos y parientes diziendo ellos q les sabia como lacarne del puerco les sabe agora. y por esto es porcellos lacarne del puerco muy deseada

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz Austria

+

Estees ynsacre ficaor pequeño. q los yndios ofrecian enciensо. opapel consangre asus dioses does de saber q de encinco encinco Vezes te nian Vn qu osacre ficadero para en comun sacre ficar alli yr nian tanbien de enueinte endeinte dias otro mayor. elqual era de dicado A Vn ydolo desus dioses enquien ellos tenian debocion. yeada barrio hazia otro templo grande do tenian otro ydolo q dezian ellos q era guarda del barrio alqual acorrian consus peticiones consus necesidades does seno tar q nunca pedian sino cosas temporales. Como es de comer y vida y enesto feneçian su oraçion. el dia q caya la fiesta deste ydolo solo aquel barrio lofestejaua y no los otros.

copyright 1970 - 2024 Akademische Druck u. Verlagsanstalt - Graz

copyright 1970 – 2004 Academisch Centrum

Esta es vna figura de vna diosa q̃ los yndios tenian q̃ se llamaua atla
coaya q̃ quiere dezir agua es otra diosa fuste encarya fiesta se cre
ficauan yndios y les daban a comer a sus dioses que ellos llamauan to
to chitl q̃ quiere dezir conejos que eran quatro cientos quando mene.

Copyright 1970 - 2006 Akademische Druck u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz

Esta es vna figura q̃ ellos llaman çiçimitl q̃ quiere dezir vna saeta
y lo pintauan como vn hombre muerto y descarnado. sino solo
entero en los huesos. y lleno de coraçones y manos al rededor del pes
cueço y dela cabeça

Esta es vna figura delos banos delos yndios q̃ ellos llaman temazcale
do tienen puesto vn yndio alapuerta. q̃ era abogado delas enfermedades
y quando algun enfermo va alos baños. ofreciarle encienco. que ellos
llaman copale. aeste ydolo ytenianse el cuerpo negro en veneracion del ydolo
que ellos llaman tezcatepocatl ques vno destos nahuales dioses. Usauan en
estos baños otras vellaq̃rias nefandas hazian. q̃ es bañarse muchos yn
dios yndias desnudos encueros y comedian dentro gran fealdad y pecado
enesstebano.

Esta es vna manera de medecina diabolica q̃ los viejos medicos tenian vso q̃ quando alguno estaua enfermo. llamaua almesico muger o hombre y luego el tal medico. para ver q̃ fin avia de aver la enfermedad ponian luego delante de si vn vaso. y de la orina del enfermo aquel vaso le llamauan. que en coral q̃ quiere dezir plumaje quiebra. y el en medio puesto encima de vn petate puesta vna manta de algodon blanca encima tomaua en la mano vn poco de granos de maiz que es dolo q̃ ellos hazen para y echauales encima de la manta. como quien echa vnos dados y si los tales granos hazian en medio vn cuenco. o mata de campo. de manera q̃ los granos estuviesen alrededor esta señal q̃ tenian de entender alli. que queria dezir q̃ moriria de aquella enfermedad. y si vn grano caya sobre otro. dezia q̃ su enfermedad le auia venido por sometico. y si los granos de maiz se apartaua la mitad a vna parte y la mitad a otra de manera q̃ se pudiese hazer vna raya derecha por medio. sin tocar ninguno grano. es señal. q̃ la enfermedad sea de apartar del enfermo y sanar

Esta es otra figura dose muestra . el modo q los Yndios tenian en fazer penitencia . que q ponian en Vn alto sentado Vn ydolo q ellos llamauan tezcatli . q quiere dezir señor delos muertos delante del sacrefica dores delas orejas y otros delas lenguas y otros delas pantorrillas y esta era q pasauan sus orejas y sus lenguas con Vnas puas muy agudas y asi hazian penitencia

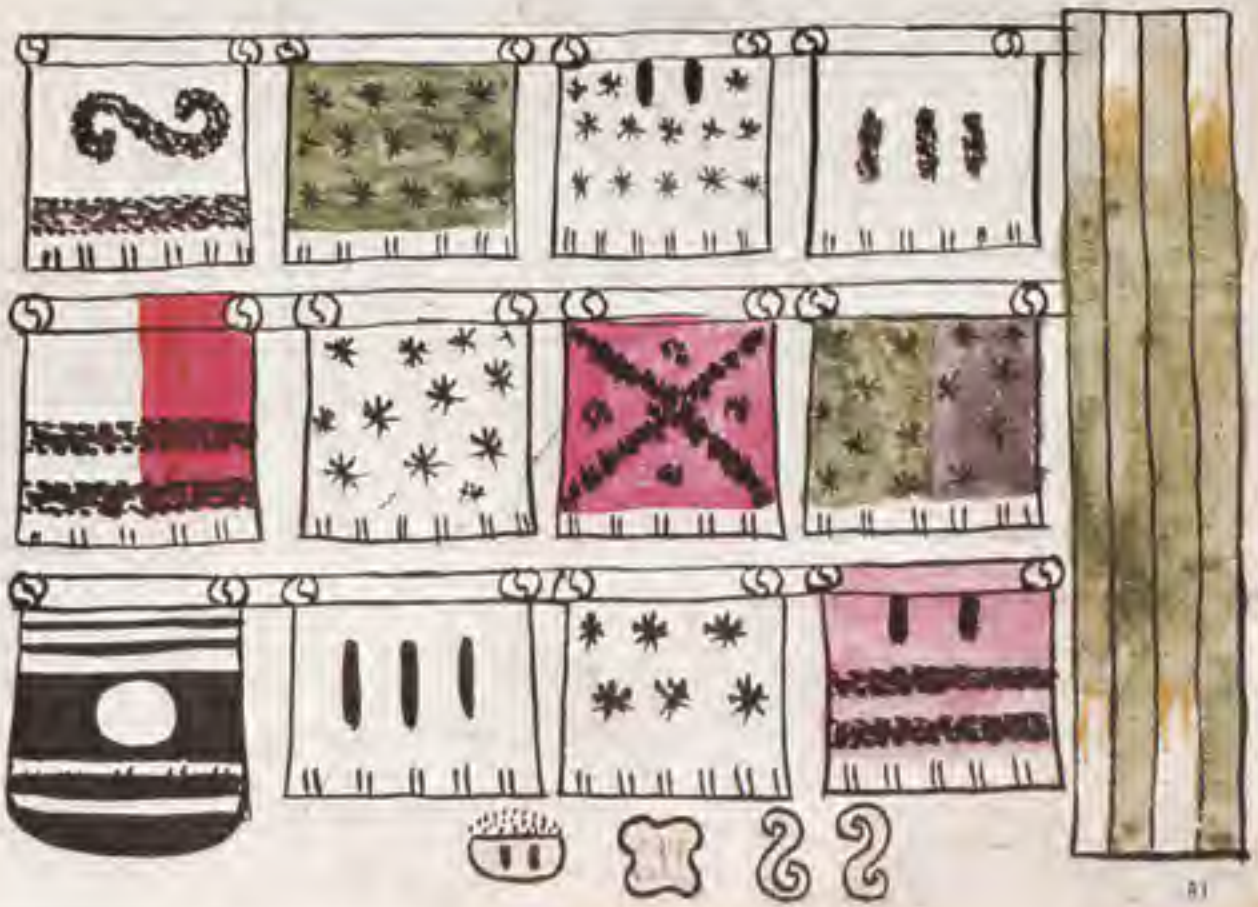
la siguiente es la figura

Copyright 1979 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt Graz, Austria

Copyright 1978 - Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz

Copyright 1979 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Aus

Virgin 1979 - 2004 All rights reserved - Usage conditions - Gale Virgin



Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Aust

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz (Austria)

Copyright 1970 - Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

copyright 1970 - 2004 Academy of American Franciscan History

Copyright 1978 - Zaltan Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt Graz - Austria

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austr

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt Graz - Austria

Nachdruck - Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

+

¶ Este es el sacramento mayor de la misa. Cuando el sacerdote quiere
comulgar y ningún otro comulgar quiere tiene primero de tomar
de aquel mismo sacramento, diciendo estas palabras. Yo creo firmemente
este sacramento de la misa ser el verdadero cuerpo de nuestro señor
jesucristo que nació de la virgen maría y padeció muerte y pasión
por salvar a todo el linaje humano. Y creo que no hay otro dios
ni otro señor sino este que yo recibo hoy en este sacramento.
Y creo firmemente que después de la consagración del pan y del vino
que es en el altar que es verdaderamente el cuerpo y la sangre
de nuestro señor jesucristo. Y creo que el que recibe debajo
de una especie recibe a cristo entero y verdadero dios y hombre.
Y creo que el que recibe debajo de ambas especies no recibe
más a cristo entero y verdadero dios y hombre que el que recibe
debajo de una especie. Y creo que el que recibe debajo de ambas
especies no recibe más gracia del espíritu santo

Virgin 1079 - 2004 Wydawnictwo Druk i Reprodukcja Grafi...

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt Graz - Austria

Copyright 1971-2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz, Austria

Copyright 1970 Zürich Akademische Druck- und Verlagsanstalt

Copyright 1970 - 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt - Graz - Austria

copyright 1978 The Trustees of the British Museum

copyright 1970 - 2004 Akademische Druck - u. Verlagsanstalt - Graz - Aus

Copyright 1974 - 2004 Museo Nacional de Antropología

Copyright 1877, 2004 Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz, Austria